



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
14 September 2011
Russian
Original: English

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Семьдесят девятая сессия

8 августа – 2 сентября 2011 года

**Рассмотрение докладов, представленных
государствами-участниками в соответствии
со статьей 9 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации
расовой дискриминации**

Албания

1. Комитет рассмотрел пятый–восьмой периодические доклады Албании (CERD/C/ALB/5-8), представленные в одном документе, на своих 2110 и 2111-м заседаниях (CERD/C/SR.2110 и CERD/C/SR.2111), состоявшихся 22 и 23 августа 2010 года. На своем 2125-м заседании (CERD/C/SR.2125) 1 сентября 2011 года он принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует представление доклада государства-участника, который просрочен с 2007 года. Однако он сожалеет, что этот доклад не полностью соответствует принятым Комитетом руководящим принципам, касающимся формы и содержания докладов (CERD/C/2007/1). Комитет призывает государство-участник следовать этим руководящим принципам при подготовке следующего периодического доклада.

3. Комитет приветствует возобновление диалога с высокопоставленной делегацией государства-участника и устные ответы на вопросы, заданные членами Комитета.

В. Позитивные аспекты

4. Комитет с интересом отмечает следующие законодательные и другие меры, принятые государством-участником:

а) мероприятия по подготовке переписи населения и жилищного фонда, которая, как ожидается, будет проведена в 2011 году;

b) Закон 10221 о защите от дискриминации от 4 февраля 2010 года, в соответствии с которым было учреждено Управление уполномоченного по защите от дискриминации;

c) План действий на Десятилетие интеграции народа рома, принятый в 2009 году;

d) Законы 10023 и 10054 о внесении изменений в Уголовный кодекс, которые предусматривают включение в него материальных и процессуальных норм, касающихся судебного преследования и наказания за уголовные преступления, связанные с расизмом и дискриминацией в компьютерной сфере, и которые были приняты соответственно в ноябре 2008 года и декабре 2008 года;

e) Кодекс этики албанских СМИ, принятый в 2006 году;

f) создание в 2004 году Государственного комитета по делам меньшинств;

g) программы, планы, стратегии, инициативы и меры, принятые с 2003 года в рамках Национальной стратегии по улучшению условий жизни общины рома в целях поощрения прав лиц, принадлежащих к меньшинству рома.

5. Комитет приветствует ратификацию государством-участником Конвенции о киберпреступности, которая вступила в силу в июле 2004 года, и ратификацию Дополнительного протокола к Конвенции о преступности в киберпространстве, который касается уголовной ответственности за акты расистского и ксенофобского характера, совершаемые через компьютерные системы, и который вступил в силу в марте 2006 года.

С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

6. Комитет вновь выражает обеспокоенность по поводу отсутствия в докладе государства-участника дезагрегированных данных о составе населения, имеющих отношение к сбору информации о расовой дискриминации. Он отмечает заверения государства-участника о том, что во время переписи населения и жилищного фонда, которая должна быть проведена в 2011 году, группы меньшинств будут определяться на основе самоидентификации (статьи 1 и 2).

Комитет рекомендует точно отразить в результатах переписи положение всех уязвимых групп населения. Комитет призывает государство-участник использовать перепись в качестве отправной точки для сбора дезагрегированных данных о составе населения и просит государство-участник включить в следующий периодический доклад соответствующую обновленную информацию. В этой связи Комитет хотел бы обратить внимание государства-участника на пункты 10–12 руководящих принципов, касающихся формы и содержания докладов (CERD/C/2007/1).

7. Комитет повторяет свою обеспокоенность по поводу проводимого во внутреннем праве различия между национальными меньшинствами (греки, македонцы, сербы и черногорцы) и языковыми меньшинствами (рома и аромуны). Принимая к сведению заявление государства-участника о том, что это различие никак не влияет на права, которыми пользуются лица, принадлежащие к таким меньшинствам, Комитет тем не менее обеспокоен тем, что обоснование этого различия может оказаться несовместимым с принципом недискриминации (статья 2).

Комитет повторяет свою рекомендацию о том, чтобы государство-участник пересмотрело критерии, на основе которых проводится различие между национальными и языковыми меньшинствами, в консультации с заинтересованными группами населения, и обеспечило недопущение дискриминации с точки зрения защиты прав или привилегий или пользования ими как в рамках отдельных групп населения, так и в рамках территории страны.

8. Принимая к сведению применение государством-участником особых мер для содействия реализации прав лиц, принадлежащих к группам меньшинств, в конкретных областях, особенно о том, что касается расширения доступа детей рома к образованию, Комитет в то же время обеспокоен отсутствием четкой позиции государства-участника относительно применения особых мер для продвижения прав меньшинств и других уязвимых групп (статьи 1 и 2).

Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 32 (2009) о значении и сфере применения особых мер в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Комитет рекомендует государству-участнику принять четкие принципы, касающиеся применения особых мер для содействия реализации, без какой-либо дискриминации, прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, и надлежащим образом консультироваться с целевыми группами при принятии и осуществления таких мер.

9. Приветствуя представленную государством-участником информацию о мерах по укреплению институциональной структуры для борьбы против расизма и расовой дискриминации, Комитет в то же время обеспокоен недостаточным объемом ресурсов, выделяемых для ее функционирования, отсутствием достаточной информации относительно координации деятельности соответствующих учреждений и явно дублирующим характером некоторых их функций. Он также обеспокоен утверждениями о неадекватной или недостаточной представленности некоторых меньшинств в Государственном комитете по вопросам меньшинств (статья 2).

Комитет рекомендует государству-участнику продолжать усилия по укреплению национальной институциональной структуры для борьбы против расизма и расовой дискриминации путем, в частности, выделения достаточных бюджетных и людских ресурсов для обеспечения ее надлежащего функционирования. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить надлежащую представленность самоидентифицированных меньшинств в Государственном комитете по вопросам меньшинств. Он также просит государство-участник включить в свой следующий доклад информацию о мерах, принятых для обеспечения достаточной координации и предотвращения дублирования функций и деятельности различных учреждений, связанных с осуществлением Конвенции, а также о мерах по оценке их работы и воздействия.

10. Комитет отмечает меры, принятые государством-участником для согласования своего внутреннего законодательства с Конвенцией. Комитет приветствует в этой связи законы, принятые с целью запрещения распространения расистских идей, расовой ненависти и подстрекательства к расовой дискриминации. Он также принимает к сведению проект закона о меньшинствах. В то же время он обеспокоен отсутствием всеобъемлющего законодательства о противодействии расовой дискриминации и отсутствием законодательства, криминализирующего расистские организации и участие в таких организациях (статья 4).

Комитет рекомендует государству-участнику принять всеобъемлющий свод законов для эффективного решения всех проблем, связанных с расовой дискриминацией, и, в соответствии с положениями статьи 4 Конвенции, принять конкретное законодательство, криминализирующее расистские организации и участие в таких организациях, провести консультации с группами меньшинств относительно проекта закона о меньшинствах и предусмотреть самоидентификацию в качестве одного из основополагающих принципов такого законодательства.

11. Приветствуя принятие широкого круга стратегий и политических мер для улучшения положения меньшинства рома, Комитет в то же время отмечает, что эффективность и результативность этих мер не были оценены достаточным образом. Комитет с интересом отмечает заявление государства-участника о том, что Национальная стратегия в интересах меньшинства рома и План действий на Десятилетие интеграции народа рома находятся в процессе оценки (статья 5).

Ссылаясь на общую рекомендацию № 27 (2000) о дискриминации в отношении рома, Комитет настоятельно призывает государство-участник полностью осуществить все антидискриминационные стратегии, которые были приняты в отношении меньшинства рома в области доступа к образованию, жилью, занятости, здравоохранению и другим социальным услугам и общественным местам, тщательно следить за ходом осуществления этой политики на национальном и местном уровнях и оценивать его, а также провести оценку воздействия уже принятых мер в своем следующем периодическом докладе.

12. Комитет обеспокоен положением аромунов с точки зрения осуществления ими прав без какой-либо дискриминации.

Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть положение лиц, принадлежащих к меньшинству аромунов, с точки зрения их прав на свободу мнений и их свободное выражение, на образование и на доступ к общественным услугам без какой-либо дискриминации.

13. Комитет сожалеет об отсутствии информации о степени эффективного участия лиц, принадлежащих к меньшинствам, в общественной и политической жизни (статья 5).

Комитет вновь рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для обеспечения эффективного участия лиц, принадлежащих к меньшинствам, в общественной и политической жизни и в своем следующем периодическом докладе представить информацию о положении в этой области.

14. Приветствуя представленную государством-участником информацию о принимаемых мерах по улучшению положения незарегистрированных рома, Комитет в то же время выражает обеспокоенность по поводу трудностей, с которыми многие рома по-прежнему сталкиваются для получения личных документов, включая свидетельства о рождении и удостоверения личности (статья 5).

Комитет рекомендует государству-участнику принять незамедлительные меры для обеспечения того, чтобы все рома имели доступ к личным документам, которые необходимы им для осуществления, в частности, их экономических, социальных и культурных прав, таких как права на трудоустройство, жилье, медицинское обслуживание, социальное обеспечение и образование.

15. Комитет вновь выражает обеспокоенность по поводу утверждений о том, что представители меньшинства рома, особенно молодежь, сталкиваются с этническим профилированием и подвергаются жестокому обращению и ненадлежащему применению силы со стороны сотрудников полиции. Он сожалеет, что государство-участник не представило конкретной информации в этом отношении (статья 5).

Комитет вновь рекомендует государству-участнику принять меры по пресечению подобной практики, повышению осведомленности сотрудников правоохранительных органов в области прав человека и расширению их подготовки в вопросах, связанных с расовой дискриминацией.

16. Высоко оценивая усилия, предпринимаемые государством-участником в области образования для меньшинств, в том числе предоставление образования на их языках и организацию подготовительных курсов об их родных языках, Комитет в то же время сожалеет о том, что эффективное осуществление права на образование не гарантировано всем детям из числа меньшинств и других уязвимых групп, многие из которых не имеют доступа к образованию на их родном языке (статья 5).

Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия по обеспечению эффективного доступа детей, принадлежащих к группам меньшинств, к образованию. Комитет также просит государство-участник в своем следующем периодическом докладе представить подробную информацию, включая дезагрегированные статистические данные, о численности учащихся, являющихся представителями меньшинств и других уязвимых групп, в системе начального, среднего и высшего образования.

17. Комитет глубоко обеспокоен плохими условиями жизни и маргинализацией, от которых страдают члены египетской общины (статья 5).

Комитет рекомендует государству-участнику, в консультации с египетской общиной, принять эффективные позитивные меры для улучшения доступа ее членов к здравоохранению, образованию, занятости и другим социальным услугам. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику уважать принцип самоидентификации лиц, принадлежащих к египетской общине.

18. Комитет по-прежнему обеспокоен положением женщин, принадлежащих к меньшинствам, и проявлениями множественной дискриминации, которой они могут подвергаться (статья 5).

Ссылаясь на свою общую рекомендацию № 25 (2000) о гендерных аспектах расовой дискриминации, Комитет призывает государство-участник осуществлять контроль за множественной дискриминацией в отношении женщин, принадлежащих к меньшинствам и другим уязвимым группам населения, и, если необходимо, принимать меры по борьбе с такой дискриминацией.

19. Комитет отмечает отсутствие информации о жалобах на расовую дискриминацию и отсутствие судебных дел о расовой дискриминации (статьи 6 и 7).

В свете своей общей рекомендации № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия Комитет напоминает, что отсутствие соответствующих дел может быть связано с отсутствием у потерпевших информации о существующих средствах правовой защиты, и поэтому рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы широкая общественность была над-

лежащим образом информирована о своих правах и имеющихся средствах правовой защиты в случае их нарушения. Комитет далее рекомендует государству-участнику в следующем периодическом докладе представить более подробную информацию о будущих жалобах и судебных делах.

20. Комитет приветствует представленную делегацией государства-участника информацию о сотрудничестве с соседними государствами в области поощрения прав лиц, принадлежащих к группам меньшинств. Он также принимает к сведению намерение государства-участника продолжить тесное сотрудничество с региональными организациями по вопросам, касающимся меньшинства рома.

Комитет призывает государство-участник продолжать усилия по поиску путей сотрудничества с другими государствами и региональными организациями в решении проблем, стоящих перед лицами, принадлежащими к меньшинству рома и другим группам меньшинств.

21. Учитывая неделимость всех прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации тех международных договоров о правах человека, которые оно еще не ратифицировало, в частности Конвенции о правах инвалидов и Факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах.

22. С учетом своей общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику осуществить Дурбанскую декларацию и Программу действий, принятые в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с учетом Итогового документа Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года, при включении Конвенции во внутреннее законодательство. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о принятых планах действий и других мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

23. В связи с подготовкой следующего периодического доклада Комитет рекомендует государству-участнику продолжать консультации и расширять свой диалог с организациями гражданского общества, осуществляющими деятельность в области защиты прав человека, в частности в рамках борьбы против расовой дискриминации.

24. Комитет призывает государство-участник рассмотреть возможность того, чтобы сделать предусмотренное в статье 14 Конвенции факультативное заявление о признании компетенции Комитета принимать и рассматривать индивидуальные жалобы.

25. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции и одобренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на резолюции Генеральной Ассамблеи 61/148, 63/243 и 65/200, в которых Генеральная Ассамблея настоятельно призвала государства-участники ускорить их внутреннее процедуры ратификации поправки к Конвенции, касающейся финансирования Комитета, и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своем согласии с этой поправкой.

26. Комитет рекомендует государству-участнику, чтобы его доклады были доступны широкой общественности в момент их представления и чтобы замечания Комитета по этим докладам были аналогичным образом опубликованы на официальном языке и, если это необходимо, на других используемых языках.

27. Отмечая, что государство-участник представило свой базовый документ в 2003 году, Комитет призывает государство-участник представить его обновленный вариант в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов по международным договорам о правах человека, в частности с руководящими принципами подготовки общего базового документа, которые были приняты на пятом межкомитетском совещании договорных органов по правам человека, состоявшемся в июне 2006 года (HRI/GEN.2/Rev.6, глава I).

28. Комитет рекомендует государству-участнику разработать и надлежащим образом обнародовать соответствующую программу мероприятий по проведению в 2011 году Международного года лиц африканского происхождения, как это установлено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 64/169.

29. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 правил процедуры Комитета с внесенными в них поправками Комитет просит государство-участник в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний представить информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций, изложенных в пунктах 6, 7 и 14 выше.

30. Комитет также хотел бы обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, изложенных в пунктах 9, 10, 11 и 12, и просит государство-участник в следующем периодическом докладе представить подробную информацию о конкретных мерах, принятых для осуществления этих рекомендаций.

31. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои девятый–одиннадцатый периодические доклады в едином документе к 10 июня 2015 года с учетом конкретных руководящих принципов подготовки документов, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и рассмотреть в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. Комитет также настоятельно призывает государство-участник соблюдать ограничение в объеме 40 страниц для докладов по конкретным договорам и 60–80 страниц для общего базового документа (HRI/GEN.2/Rev.6, глава I, пункт 19).